

اطلاعیه کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی

۱۹ ژوئن ۲۰۰۵

به خلق مکزیک:

به خلق های جهان:

برادران و خواهران:

امروز ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی به تمام نیروهای این ارتش شورشگر فرمان زیر را صادر می کند:

آماده باش عمومی سرخ

بر این اساس به اطلاعاتان می رسانیم:

۱- در این لحظات در حال تعطیل کردن حلزون ها و دفاتر شوراهای دولت خوب، واقع در روستاهای زاپاتیستی اونتیک، لارنالداد، لاگاروچا، مورلیا و روبرتو بریو هستیم. در مورد مراکز بخشداری های مختلف خود مختار شورشی زاپاتیستی نیز وضع بر همین منوال است.

۲- همچنین در حال ارزیابی شرایط اعضای شوراهای دولت خوب و دیگر ارگان های خود مختار هستیم تا بتوانیم امنیت شان را تضمین کنیم. این افراد از امروز و برای مدتی نامعلومی به شکل مخفی و با تعویض مکان انجام وظیفه خواهند نمود. اگرچه شرایط با آن چه تا به حال بوده، تغییر کرده، با این حال هم کار پروژه ها به پیش برده خواهد شد و هم دولت خود مختار کارش را ادامه خواهد داد.

۳- در حلزون های مختلف خدمات اولیه بهداشتی در خدمت مردم کارشان را ادامه خواهند داد. مدیریت این کار به دست افراد غیر نظامی ست که کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی نسبت به آن ها از هرگونه عملیاتی در آینده، رفع مسئولیت می کند. و از نیروهای دولتی می خواهیم با ایشان به عنوان غیرنظامی رفتار کرده و به جان، آزادی و اموالشان احترام بگذارند.

۴- از همه عناصر ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی که به خدمات اجتماعی در روستاهای زاپاتیستی مشغولند می خواهیم تا در صفوف خود متشکل شده، در اردوگاه های نیروهای منظم مان متمرکز گردند. در همان حال تمام برنامه های رادیو شورشگر «صدای بی صدایان» بر روی امواج متوسط و کوتاه برای مدت نامعلومی قطع می گردد.

۵- همزمان با انتشار این اطلاعیه، افراد وابسته به جامعه مدنی ملی و بین المللی را که در اردوگاه های صلح و پروژه های مختلف در روستاها مشغول به کارند، فرا می خوانیم که مناطق شورشی را ترک کنند. و اگر تصمیم آزادانه و داوطلبانه خودشان بر ماندن باشد، با قبول خطر در چهار دیواری حلزون ها بمانند. در مورد افراد کم سن و سال خروج از مناطق زاپاتیستی اجباری ست.

۶- ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی اعلام می کند که «مرکز اطلاعات زاپاتیستی» CIS تعطیل می شود. ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی از افراد جامعهء مدنی که از روز تشکیل آن تا به حال در آن فعالیت داشتند، سپاسگزاری می کند. کمیتهء مخفی انقلابی بومیان- فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی رسماً از آن ها نسبت به عملیات آتی ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی رفع مسئولیت می کند.

۷- ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی از هر فرد و سازمان جامعهء مدنی ، سازمان های سیاسی، فرهنگی، شهروندی، سازمان های غیر دولتی، کمیته های همبستگی و گروه های یاری دهنده ای که از سال ۱۹۹۴ به آن [ارتش زاپاتیستی] نزدیک شده اند، از هر نوع عملیاتی که در آینده داشته باشیم رفع مسئولیت می کند. ما از همهء این افرادی که با صداقت و درستکاری در این تقریباً دوازده سال به مبارزات مسالمت آمیز و صلح آمیز بومیان زاپاتیست جهت رسمیت یافتن قانونی حقوق و فرهنگ بومیان یاری رسانده اند، سپاسگذاریم.

دمکراسی! آزادی! عدالت!

از کوهستان های جنوب شرقی مکزیک

از سوی کمیتهء مخفی انقلابی بومیان- فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی.

معاون فرمانده شورشی مارکوس

مکزیک، ماه ششم سال ۲۰۰۵

ترجمهء بهرام قدیمی

Oventik, La Realidad, La Garrucha, Morelia, Roberto Barrios
Radio Insurgente "La Voz De Los Sin Voz"

Comunicados del EZLN , 19.06.2005 , en el idioma Farsi (Persa) por Bahram Ghadimi